

4. ORIGEM / URSPRUNG

Nome e endereço do exportador / *Exportörens namn och adress*

Svensk Avel AB
Örnsro, SE-532 94 SKARA
Suecia / *Sverige*

Nome e endereço do Centro de Coleta e
Processamento do sêmen (CCPS) / *Tjurstationens namn och adress*

Svensk Avel
Örnsro, SE-532 94 SKARA
Suecia / *Sverige*

5. DESTINO / DESTINATION

Nome e endereço do importador / *Importörens namn och adress*

6. INFORMAÇÕES ZOOSANITÁRIAS / HÄLSOINFORMATION

6.1. SITUAÇÃO ZOOSANITÁRIAS DO PAÍS EXPORTADOR / EXPORTLANDETS HÄLSOSTATUS

6.1.1. O país exportador é livre de febre aftosa sem vacinação, dermatose nodular contagiosa, pleruropneumonia contagiosa bovina (*Mycoplasma mycoides mycoides* - colônia pequenas), peste bovina e febre do Vale do Rift, de acordo com as recomendações do Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE e reconhecido pelo MAPA. /

Sverige är fritt från mul- och klövsjuka utan vaccinering, lumpy skin disease, Mycoplasma mycoides mycoides - SC, boskapspest och RIFT Valley fever enligt OIE terrestrial health Code och erkänt av MAPA.

6.2. DOADORES DE SÊMEN / SPERMADONATORERNA

6.2.1. Os doadores descrito acima nasceram e foram criados no país exportador. /
Ovanstående tjurar är födda och uppfödda i exportlandet.

6.2.2. Os doadores de sêmen não apresentaram nenhuma evidência clínica de doenças transmissíveis durante o período de 30 (trinta) dias anterior à coleta do sêmen, no dia da coleta, bem como nos 30 (trinta) dias subsequentes. /

Ovanstående tjurar har inte visat några kliniska tecken på smittsam sjukdom under 30 (trettio) dagar före spermasamling, under spermasamlingsdagen eller under en 30 (trettio) dagars period därefter.

6.3. TESTES DE DIAGNÓSTICO / DIAGNOSTISKA TESTER

6.3.1. O sêmen dos doadores descritos acima foi coletado em um Centro de Coleta e Processamento de Sêmen (CCPS) aprovado pelo Serviço Veterinário Oficial, ou seja a Direção Nacional de Agricultura, e que cumpre com as "CONDIÇÕES APLICÁVEIS AOS TESTES DE TOUROS E DE ANIMAIS UTILIZADOS COMO MANEQUINS" do Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE. /

Sperman från ovanstående tjurar är samlad vid en tjurstation som är godkänd av Sveriges officiella veterinärmyndighet, d.v.s. Jordbruksverket, och som uppfyller kraven i OIEs Terrestrial Animal Health Code "CONDITIONS APPLICABLE FOR TESTING BULLS AND TEASER ANIMALS".

7. TESTES COMPLEMENTARES / UTÖKADE TESTER

- 7.1. Para as doenças listadas abaixo, foram realizados os seguintes testes num laboratório aprovado pelo Serviço Veterinário Oficial, ou seja a Direcção Nacional de Agricultura. / *Avseende nedastående sjukdomar har följande tester utförts vid ett laboratorium som är godkänt av Sveriges officiella veterinärmyndighet, Jordbruksverket.*
- 7.1.1. RINOTRAQUEÍTE INFECCIOSA BOVINA (IBR): Segundo a decisão da Comissão Europeia nº 2004/558/EG (vide Anexo I, Certidão da Direcção Nacional da Agricultura.) e de acordo com procedimentos descritos no Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE, a Suécia é declarada livre IBR. Para monitorio, decorreu programa de análise de amostra de sangue de 3000 reses bovinas seleccionadas por amostra aleatória de rebanhos não produtores de leite, assim como uma análise anual de provas dos tanques de leite de todos os rebanhos produtores de leite Suécia. (Vide também http://europa.eu.int/eurex/pri/pt/oj/dat/2004/1_249/1_249200400723pt0020002, Decisão da comissão Europeia nº 2004/558/EEG.) / *INFEKTIÖS BOVIN RINOTRAKEIT (IBR): i enlighet med EU-kommissionens beslut 2004/558/Eg (se Certificãdo veterinária / Veterinärt intyg) och i överensstämmelse med de beskrivna procedurerna i OIE's hälsokod, är Sverige friförklarad från IBR. För att övervaka detta pågår ett program med årlig analys av blodprover från 3 000 slumpvis utvalda nötkreatur från icke mjölkproducerande besättningar samt årlig analys av tankmjölkprov från samtliga Sveriges mjölkproducerande besättningar. (Se även http://europa.eu.int/eurex/pri/pt/oj/dat/2004/1_249/1_249200400723pt0020002, EU-kommissionens beslut 2004/558/EG.)*
- 7.1.2. LÍNGUA AZUL: Os dados de sêmen
- foram mantidos num país livre do vírus da língua azul pelo menos nos 60 dias anteriores ao início da colheita do sêmen e durante toda essa colheita (a Suécia é declarada livre do vírus da língua azul até 30 de Junho de 2008); ou
 - foram submetidos a um teste sorológico (ELISA ou imunodifusão em agar gel) a fim de detectar anticorpos ao grupo de vírus da língua azul, com resultados negativos, efectuado no dia da primeira coleta do sêmen e novamente entre 30 a 60 dias depois da colheita final do sêmen de esta remessa; ou
 - foram submetidos a um teste de identificação do agente, com resultados negativos, efectuado em amostras de sangue colhidas no início e no final da colheita do sêmen e durante o período de colheita de sêmen pelo menos de sete em sete dias (isolamento do vírus) ou, pelo menos, de 28 em 28 dias (PCR) durante o período de colheita de sêmen de esta remessa; ou
 - cada operação de congelamento de esta remessa foi submetida a um teste PCR de identificação do agente.
- BLÅTUNGA: Spermadonatorerna*
- *har hållits i ett BTV fritt land åtminstone 60 dagar före spermasamling och under hela spermasamlingsperioden (Sverige är erkänt fritt från BTV till och med den 30 juni 2008); eller*
 - *har med negativt resultat genomgått serologisk test (ELISA eller agargelimmunodiffusion) för påvisande av antikroppar mot blåtungevirusgruppen vid första spermasamlingen och 30 till 60 dagar efter den sista samlingen av sperma för denna sändning; eller*
 - *har med negativt resultat genomgått test för identifiering av agens i blodprov taget vid påbörjad och avslutad spermasamling och däremellan åtminstone var 7:e dag (virusisolering) eller åtminstone var 28:e dag (PCR) under spermasamlingsperioden för denna sändning; eller*
 - *varje frysoperation i denna sändning har med negativt resultat genomgått PCR- test för identifiering av agens.*
- Stryk det som ej är tillämpligt.*
- 7.1.3. DIARRÉIA VIRAL BOVINA (BVD): DIARRÉIA VIRAL BOVINA (BVD): uma alíquota de sêmen congelado de cada partida é submetida ao teste de isolamento e identificação do agente por imunofluorescência ou imunoperoxidase ou ao teste de ELISA para detecção de antígeno, ou PCR com resultado negativo. / *Bovin virus diarrhe BVD: ett djupfrys spermprov från varje operation för denna export är testat för virusisolering antingen med immunfluorescens eller immunoperoxidatest eller antingen capture ELISA eller PCR med negativt resultat.*

- 7.2. Durante a pré-quarentena e o quarentena antes de incorporar o CCPS e durante a estada ao CCPS todos os touros em Svensk Avel são testados para Brucelose bovina, Tuberculose bovina, Campilobacteriose/Campylobacter fetus ssp. venerealis, Tricomonose/Trichomonas fetus e para Diarrhoea viral dos Bovídeos - doença mucosal (DVB-DM) de acordo com o 88/407 EU-diretivo e acordo com o código terrestre da saúde animal de OIE / *Alla tjurur vid tjurstationen testas avseende brucellos, bovin tuberkulos, bovin campylobakterios(Campylobacter fetus subsp. venerealis), trichomoniasis (Trichomonas fetus) och bovin virusdiarré (BVD) i samband med förisolering och isolering innan tjurarna kommer in på tjurstationen och en gång årligen i enlighet med EU-direktiv 88/407 och OIE Terrestrial Animal Health Code:*

Testes pré-formados no pré-quarentena / Undersökningar som utförs i förisoleringen:

1. Leukose bovina enzoótica, a um teste serológico. / *Enzootisk bovin leukos, serologisk undersökning*
2. Diarrhoea viral dos Bovídeos - doença mucosal (DVB-DM), a um teste de isolamento do vírus e a um teste serológico. / *Bovin virusdiarré (BVD) virusisolering och serologisk undersökning*
3. Rhinotracheitis infectious dos Bovídeos/vulvovaginitis pustular infectious (RIB/VPI), a um teste serológico. / *Infektiös bovin rhinotracheit/infektiös pustulär vulvovaginit (IBR/IPV), serologisk undersökning*
4. Brucelose bovina, a um teste serológico. / *bovin brucellos, serologisk undersökning*
5. Tuberculose bovina, a um teste de intradermotuberculinização de comparação. / *bovin tuberkulos, jämförande intradermal test*

Testes pré-formados no quarentena / Undersökningar som utförs i isoleringen:

1. Diarrhoea viral dos Bovídeos - doença mucosal (DVB-DM) a um teste de isolamento do vírus e a um teste serológico, desde 2005-01-01. / *Bovin virusdiarré (BVD) virusisolering(IPX) och serologisk undersökning sedan 2005-01-01*
2. Rhinotracheitis infectious dos Bovídeos/vulvovaginitis pustular infectious (RIB/VPI), a um teste serológico / *infektiös bovin rhinotracheit/infektiös pustulär vulvovaginit (IBR/IPV), serologisk undersökning*
3. Brucelose bovina, a um teste serológico. / *Bovin brucellos, serologisk undersökning*
4. Trichomoniasis/Trichomonas fetus - *Trichomoniasis/Trichomonas fetus*
 - no caso de animais com menos de seis meses de idade ou mantidos desde essa idade num grupo do mesmo sexo antes da quarentena, a um teste, realizado uma única vez, numa amostra de material prepucial, / *När det gäller djur som är yngre än sex månader eller som sedan den åldern har hållits i en grupp med enbart djur av samma kön före isoleringen: ett test på ett sköljprov från förhuden.*
 - no caso de animais com seis meses ou mais que pudessem ter tido contacto com fêmeas antes da quarentena, a um teste, realizado três vezes com um intervalo semanal, numa amostra de material prepucial. / *När det gäller djur som är sex månader eller mer som kan ha varit i kontakt med ett hondjur före isoleringen: ett test tre gånger med en veckas mellanrum på ett sköljprov från en artificiell vagina eller ett prov från förhuden.*
5. Campilobacteriose/Bovin genital campylobacteriosis/Campylobacter fetus subsp. venerealis
 - no caso de animais com menos de seis meses ou mantidos desde essa idade num grupo do mesmo sexo antes da quarentena, a um teste único, numa amostra de lavagem vaginal artificial ou de material prepucial. / *När det gäller djur som är yngre än sex månader eller som sedan den åldern har hållits i en grupp med enbart djur av samma kön före isoleringen: ett test på ett sköljprov från en artificiell vagina eller ett prov från förhuden.*
 - no caso de animais com seis meses ou mais que pudessem ter tido contacto com fêmeas antes da quarentena, a um teste, realizado três vezes com um intervalo semanal, numa amostra de lavagem vaginal artificial ou de material prepucial. / *När det gäller djur som är sex månader eller mer som kan ha varit i kontakt med ett hondjur före isoleringen: ett test tre gånger med en veckas mellanrum på ett sköljprov från en artificiell vagina eller ett prov från förhuden.*

Testes pré-formados anualmente no CCPS / Årliga tester vid tjurstationen

1. Leukose bovina enzoótica, a um teste serológico. / *Enzootisk bovin leukos, serologisk undersökning*
2. Diarrhoea viral dos Bovídeos - doença mucosal (DVB-DM) a um teste serológico aplicado apenas aos animais seronegativos. / *Bovin virus diarré, serologisk test endast på samtliga seronegativa tjurur*
3. Rhinotracheitis infectious dos Bovídeos/vulvovaginitis pustularinfectious (RIB/VPI), a um teste serológico. / *infektiös bovin rhinotracheit/infektiös pustulär vulvovaginit, (IBR/IPV), serologisk undersökning*
4. Brucelose bovina, a um teste serológico. / *Bovin brucellos, serologisk undersökning*
5. Tuberculose bovina, a um teste de intradermotuberculinização de comparação. / *Bovin tuberkulos, jämförande intradermal test*
6. Tricomonose/Trichomonas foetus, desde 2005-01-01. / *Trichomoniasis/Trichomonas fetus sedan 2005-01-01*
 - no caso de animais com menos de seis meses de idade ou mantidos desde essa idade num grupo do mesmo sexo antes da quarentena, a um teste, realizado uma única vez, numa amostra de material prepucial, / *När det gäller djur som är yngre än sex månader eller som sedan den åldern har hållits i en grupp med enbart djur av samma kön före isoleringen: ett test på ett sköljprov från en artificiell vagina eller ett prov från förhuden.*
 - no caso de animais com seis meses ou mais que pudessem ter tido contacto com fêmeas antes da quarentena, a um teste, realizado três vezes com um intervalo semanal, numa amostra de material prepucial. / *När det gäller djur som är sex månader eller mer som kan ha varit i kontakt med ett hondjur före isoleringen: ett test tre gånger med en veckas mellanrum på ett sköljprov från en artificiell vagina eller ett prov från förhuden.*

7. Campilobacteriose/Campylobacter fetus ssp. venerealis - Bovin genital campylobacteriosis/Campylobacter fetus subsp. venerealis
- no caso de animais com menos de seis meses ou mantidos desde essa idade num grupo do mesmo sexo antes da quarentena, a um teste único, numa amostra de lavagem vaginal artificial ou de material prepucial. / När det gäller djur som är yngre än sex månader eller som sedan den åldern har hållits i en grupp med enbart djur av samma kön före isoleringen: ett test på ett sköljprov från en artificiell vagina eller ett prov från förhuden.
 - no caso de animais com seis meses ou mais que pudessem ter tido contacto com fêmeas antes da quarentena, a um teste, realizado três vezes com um intervalo semanal, numa amostra de lavagem vaginal artificial ou de material prepucial. / När det gäller djur som är sex månader eller mer som kan ha varit i kontakt med ett hondjur före isoleringen: ett test tre gånger med en veckas mellanrum på ett sköljprov från en artificiell vagina eller ett prov från förhuden.

Todos os resultados de teste têm que ser negativos exceto o teste serológico para DVM-DM que pode ser positivo. O sero-conversion não é aceite. Os touros seropositivos a respeito de DVM-DM têm que ser negativo testado para o antígeno no semen. / *Alla undersökningsresultat skall vara negativa utom det serologiska testet avseende BVD som får vara positivt. Serokonvertering får inte förekomma. Tjurar serologisk positiva för BVD måste visa negativt resultat på analys avseende antigen i sperma.*

8. COLETA, PROCESSAMENTO E ARMAZENAMENTO DO SÊMEN / SAMLING, BEHANDLING OCH LAGRING AV SPERMAN

- 8.1. O sêmen foi coletado e processado de acordo com os padrões estabelecidos no Código Zoossanitário Internacional da OIE e com as recomendações referentes às "CONDIÇÕES APLICADAS PARA A COLETA DE SÊMEN" e "CONDIÇÕES APLICADAS PARA O MANUSEIO E PROCESSAMENTO DE AMOSTRAS DE SÊMEN NO LABORATÓRIO". / *Spermasamling och behandling har utförts i enlighet med beskrivningen i OIE International Animal Health Code och enligt "CONDITIONS APPLICABLE TO THE COLLECTION OF SEMEN" och "CONDITIONS APPLICABLE TO THE HANDLING OF SEMEN AND PREPARATION OF SEMEN SAMPLES IN THE LABORATORY".*
- 8.2. Os produtos à base de ovos utilizados como diluentes de sêmen são originários de países ou estados livres de influenza aviária de alta patogenicidade e da doença de Newcastle. / *De äggbaserade produkter som används för utspädning av sperma kommer från länder eller stater fria från högpatoget aviär influensa och Newcastle disease.*
- 8.3. O sêmen foi armazenado em palhetas identificadas individualmente, de acordo com as recomendações do Código Zoossanitário Internacional da OIE e estocado por um mínimo de 30 dias antes do embarque. / *Sperman är fylld i individuellt märkta strån i enlighet med OIE International Animal Health Code och har lagrats i minst 30 dagar före export.*

9. ADIÇÃO DE ANTIBIÓTICOS NO SÊMEN / ANTIBIOTIKINNEHÅLL I SPERMAN

9.1. Para cada mililitro do sêmen congelado, contém os seguintes antinióticos: /

I varje millimeter frusen sperma ingår följande antibiotika:

*Gentamicina (250 µg), tilosina (50 µg), lincomicina-espectinomicina (150/300 µg); /
Gentamicina (250 µg), tylosin (50 µg), lincomycin 150 µg, spectinomycin 300 µg;*

ou/eller

*Penicilina (500 UI), estreptomicina (500 UI) lincomicina-espectinomicina 150/300 µg). /
Penicilin (500 UI), streptomycin (500 UI) lincomycin-spectinomycin 300 µg).*

Ou outras combinações dos antibióticos foram utilizadas, autorizadas pelo Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento. /

Eller andra kombinationer av antibiotika som godkänts av Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento.

10. TRANSPORTE / TRANSPORT

10.1. Antes do embarque, o container com sêmen identificado acima foi lacrado com selo oficial por Veterinário Oficial; e o número do lacre foi SE N3. /

Före export har officiell veterinär förseglat transportkärlet med ovanstående sperma med ett officiellt sigill märkt SE N3.

Cariombo oficial / Officiell stämpel

Localidade e data / Ort och datum

Assinatura / Signatur